

## **Pordenone, Ponte di Adamo ed Eva**

波代诺内，亚当和夏娃桥

Il ponte trae il suo nome dalle due statue, popolarmente chiamate Adamo ed Eva, ma in realtà raffigurazioni di Giove e Giunone, collocate sui pilastri e donate alla città del luogotenente veneto Antonio Loredan nel 1718 dopo il terzo crollo del ponte.

这座桥的名字来自被放在柱子上的两个雕像，通常被称为亚当和夏娃，但实际上是Giov和Giunone的代表，这座桥梁在第三次倒塌之后，威尼斯中尉Antonio Loredan于1718年捐赠给城市。

Un ponte in pietra, atto a collegare la città e il porto alla chiesa della Santissima Trinità, fu costruito nel 1550 a tre arcate e nello stesso periodo fu rettificato il fiume. Nel 1665, in seguito a una grossa piena del fiume Noncello, il ponte fu gravemente danneggiato fino alle fondamenta. Nel 1708-1711 il ponte, che minacciava di crollare, necessitava di interventi di restauro ma nel 1712 crolla definitivamente. Venne realizzata una prima ricostruzione da parte di Falomo e Pirona ma nel 1717 si rende necessario un nuovo rifacimento.

这是一座石桥，将威尼斯共和国教堂和波代罗内城市和港口连接了起来，并且在同一个时代这个桥梁的构造还在一定程度上改变了河流的流向。在1665年，在Noncello河发生大洪水之后，桥梁基架严重受损。在1708年至1711年，人民对这座即将要倒塌的桥梁进行了修复工作，但在1712年它还是倒塌了。于此Falomo和Pirona进行了第一次重建，但在1717年的时候发现，该桥梁本身还需要进行再一次的重建。

Nel 1728 il ponte crollò di nuovo e si cercò di sopperire con uno di legno. Nel 1752 figura ancora un ponte di pietra a un'arcata. Tra il 1761 e il 1763 interviene il famoso ingegnere Bortolo Ferracina che riatta il ponte rifacendolo completamente dalle fondamenta e deviando provvisoriamente il fiume.

1728年，桥梁再次倒塌，我们试图用木制桥梁弥补。但是1752年的时候仍然建造了拱形石桥。1761年至1763年间，著名的工程师Bortolo Ferracina参与建设了这座桥，他完全重建了地基并暂时改道了河流。

Nel 1918, poco prima del ritiro delle truppe germaniche, il ponte venne bombardato e rimase gravemente danneggiato. Venne riedificato in ferro e muratura tra il 1921 e il 1925 su progetto di Augusto Mior, allineato col precedente che sarà interrato e spostato verso la Santissima, e con la parte centrale mobile per consentire il passaggio delle imbarcazioni. Questo particolare accorgimento meccanico venne realizzato in previsione della costruzione di un porto fluviale sul Noncello, che poi però non fu mai realizzato. A seguito dei danni subiti dalla struttura per l'alluvione del 2002, nel 2004 l'amministrazione comunale di Pordenone avviò lavori di ristrutturazione del ponte. In quel frangente furono restaurate anche le statue, i pilastri a sezione quadrata in pietra d'Istria, le balaustre e la ringhiera metallica.

1918年，就在日耳曼军队撤离之前，这座桥遭到轰炸，受损严重。在1921年至1925年间奥古斯托·米奥（Augusto Mior）设计钢铁基架和特色石砖对建筑进行了重建。设计和之前的连接威尼斯共和国教堂相一致，桥下允许船只通过。这种特殊的设计建筑也被在依切诺河流上建造港口的时候被提出，然而却从未实现过。在2002年遭受洪水破坏结构之后，2004年波代诺内市政府开始对这座桥进行整修。当时也对雕像进行了修复，伊斯特拉方石，栏杆和金属栏杆也得到了修复。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士

2018年12月